



Union Internationale de la Marionnette
Organisation Internationale non gouvernementale bénéficiant
du statut consultatif auprès de l'UNESCO fondée en 1929

**A TODOS LOS CENTROS NACIONALES,
CONSEJEROS, REPRESENTANTES
Y MIEMBROS DE LA UNIMA**

Charleville Mézières, el 16 de Diciembre 2011

V/Ref: Congreso Unima - Chengdu
N/Ref: CHENG_DossierInvit_S

Estimados amigos,

Os mando esta carta de convocación a atender el XXI Congreso Mundial de la UNIMA, que tendrá lugar en el Atrio de Conferencia Internacional del Jinjiang Hotel en Chengdu (China) del día 29 de Mayo al día 2 de Junio 2012.

Dirección:

Jinjiang Hotel

Nº 80, 2nd Section, Renmin South Avenue

610012 CHENGDU

Os ruego que hagáis llegar rápidamente esta carta a todos los miembros de la UNIMA, sin excepción. Es muy importante que todos reciban esta invitación, porque, como sabéis, todos los miembros de nuestra asociación tienen derecho a asistir al Congreso, aunque, según nuestros Estatutos, sólo los Consejeros tienen derecho a voto.

Respecto al festival mundial de marionetas, os recuerdo que empezará el día 27 de Mayo a las 10 de la mañana con una gran ceremonia.

Por lo que, os animo a ir a Chengdu algunos días antes del inicio del Congreso con el fin de asistir a este evento que terminará el día 3 de Junio también con una gran ceremonia.

Aquí encontraréis, de acuerdo con el artículo III.A.1 de nuestro reglamento de orden interno, los siguientes documentos:

- Orden del Día
- Informe del secretario general
- Propuestas de actividades para el mandato siguiente
- Informe del comité de elecciones
- Candidaturas de acogida para el próximo congreso
- Informe financiero
- Presupuesto provisional

(No hemos recibido ninguna moción o propuesta de modificaciones de nuestros estatutos)

Os animamos a asistir este importante Congreso UNIMA y Festival Mundial de Marionetas que se celebra en Asia por segunda vez. El Comité de organización de Chengdu nos ha prometido que será un evento excepcional. Por favor, prepararos consultando el orden del día y el dossier completo.

Esta carta debería llegaros seis meses antes del Congreso. Quizás, lo recibáis con algún día de retraso. Os rogamos aceptéis nuestras disculpas. Se trata de un dossier bastante voluminoso para preparar y traducir.

Cordialmente !

Jacques Trudeau
Secretario General de la Unima



CONGRESO UNIMA – CHENGDU, 29 de Mayo – 2 de Junio 2012

ORDEN DEL DÍA

29 de Mayo 2012 – De 9:00 a 14:00

- 1) Apertura del Congreso por el Presidente de la UNIMA. Discurso de bienvenida del Presidente del Centro nacional anfitrión. Otros saludos oficiales.
- 2) Lectura del Orden del Día por el Secretario General
- 3) Elección de un Presidente-Gerente del Congreso y de 2 Secretarios ponentes.
- 4) Elección de los Consejeros Suplementarios independientes con la ayuda del Comité de Elecciones (ver Estatutos art. 3.a.4.4 y R.O.I. III.B.5).
- 5) Presentación de la lista de nuevos Miembros de Honor por el Presidente de la UNIMA, en nombre del Comité Ejecutivo saliente (ver Estatutos art. 2.6 y R.O.I. II.3).
- 6) Informe de la Oficina de Inscripción (ver R.O.I. III.A.4) y presentación por el Secretario General de la lista de miembros del Consejo.
- 7) Informe moral del Comité Ejecutivo por el Secretario General.
- 8) Informe de la Comisión de Control (Ver Estatutos art. 3.d y R.O.I. III.E).
- 9) Proclamación de los resultados de las elecciones de los Consejeros Suplementarios.
- 10) Voto final de descargo de responsabilidad al Comité Ejecutivo saliente
- 11) Informe del Comité de Elecciones (ver R.O.I. III.B.2 y 3).

30 de Mayo 2012 – De 9:00 a 13:30

- 12) Informes de los Centros Nacionales, Comisiones, Agrupaciones Internacionales (ver Estatutos Art. 3.e.6 y R.O.I. III.F.4) y Representantes.

31 de Mayo 2012 – De 9:00 a 13:30

- 13) Elección del Comité Ejecutivo.
- 14) Modificaciones eventuales de los Estatutos y/o del Reglamento de Orden Interno.
- 15) Presentación de las candidaturas para acoger el próximo Congreso, seguida de la correspondiente votación para la elección de una de las candidaturas.
- 16) Mociones incluidas en el dossier-congreso.
- 17) Proclamación de los resultados de las elecciones del nuevo Comité Ejecutivo.
- 18) Presentación de candidaturas a la Presidencia, a la Secretaría General, a la Tesorería y a la Comisión de Control.

1 de Junio 2012 – De 9:00 a 13:30

- 19) Elección del Presidente, del Secretario General, del Tesorero y de los miembros de la Comisión de Control de la UNIMA.
- 20) Discusiones abiertas sobre el programa de los próximos cuatro años. (Estas discusiones pueden desarrollarse durante toda la sesión, pero a petición del Comité de Elecciones pueden ser interrumpidas de manera oportuna para permitir el avance del Orden del Día desde el punto 21 al 24).
- 21) Proclamación de los resultados de las elecciones del punto 19.
- 22) Presentación de las candidaturas y elección de los dos Vice-Presidentes.
- 23) Fijación del montante de las cotizaciones de los Centros Nacionales y de los miembros directos (Ver R.O.I. VI.1)
- 24) Proclamación de los resultados de la elección de los dos Vicepresidentes
- 25) Instalación del nuevo Comité Ejecutivo.

2 de Junio 2012 – De 9:00 a 13:30

- 26) Creación y/o confirmación de las Comisiones de Trabajo y definición de sus objetivos. Elecciones de los Presidentes de las Comisiones.
- 27) Varios
- 28) Clausura del Congreso

Informe Administrativo del Secretario General de la UNIMA para el XXI Congreso UNIMA, Chengdu (China) sobre el periodo 2008-2011

Estimados miembros de la UNIMA,

Podéis sentirnos orgullosos de los 18 miembros del Comité Ejecutivo que fueron elegidos en el último congreso de Perth, en 2008. Los últimos cuatro años han sido sumamente ocupadas y concretas como lo verán en mi informe; Juntos, hemos contribuido a la expansión y a la credibilidad de nuestra, ya muy reconocida, asociación.

Como sabéis, el Comité Ejecutivo estaba compuesto de las siguientes personas:

Dadi Pudumjee	Presidente
Jacques Trudeau	Secretario General
Annette Dabs	1ra Vice-Presidente - Presidente Comisión de los Nuevas Fuentes Financieros
Stanislav Doubrava	2do Vice-Presidente - Presidente Comisión Internacional de Festivales

Ronny Albrecht	Pr. Comisión de Amateurs
Knut Alfsen	Pr. Comisión de los Estatutos
Ana Maria Allendes	Comisión para América Latina (consejera)
Angel Casado	Pr. Comisión Intercambio Cultural
Susanita Freire	Pr. Comisión para América Latina
Livija Kroflin	Pr. Comisión Educación, Desarrollo y Terapia
Nina Monava	Pr. Comisión Europa
Manuel Moran	Pr. Comisión Norte-Americana
Onagi Tamiko	Pr. Comisión de mujeres
Jennifer Pfeiffer	Pr. Comisión Asia Pacífico
Pierre Alain Rolle	Pr. Comisión Cooperación Internacional
Mamadou Samake	Pr. Comisión África
Marek Waszkiel	Pr. Comisión de Formación
Simon Wong	Comisión Asia Pacífico & Cooperación (miembro)

Durante estos cuatro años los miembros del Comité Ejecutivo han asistido a las siguientes reuniones:

Primera Reunión (2008) Perth, Australia

8 de Abril, justo después del Congreso en Perth. Estuvieron presentes los 18 miembros

Segunda Reunión (2009) Ekaterinburg, Rusia

9-10-11 de Septiembre. Estuvieron presentes todos los miembros del C.E, salvo Susanita Freire y Alain Lecucq que fue sustituido tras su dimisión por Ana Maria Allendes.

Tercera Reunión (2010) Consejo, Dordrecht, Holanda

Del 20 al día 24 de Junio. Estuvieron presentes todos los miembros del C.E, salvo Jennifer Pfeiffer.

Cuarta Reunión (2011) Charleville-Mézières, Francia

Días 16-17-18 de Septiembre. Estuvieron presentes todos los miembros del C.E, salvo Mamadou Samake.

La quinta Reunión tendrá lugar el día 28 de Mayo, la víspera del XXI Congreso UNIMA, Chengdu (China)

Secretaría:

La Secretaría de la UNIMA tuvo mucho trabajo durante el periodo 2008-2011, actualizando las bases de datos y rellenando las peticiones para conseguir nuestras subvenciones.

A pesar de que ha habido 3 cambios de empleados durante mi mandato y la relativa difícil situación económica de Francia (en particular, en la región de las Ardenas donde está Charleville Mézières), hemos conseguido conservar nuestras subvenciones, que vienen de 4 niveles políticos, y aumentar el importe de las cuotas recibidas de los Centros UNIMA.

Fabrice Guilliot, el asistente actual hace un trabajo importante y todos los miembros del Comité Ejecutivo están muy contentos por su llegada.

Balance económico:

La situación financiera de la UNIMA es muy buena. Es un privilegio el poder contar con el apoyo financiero de los 4 diferentes niveles del gobierno francés:

- Ministerio de Cultura
- Consejo General de las Ardenes
- Consejo Regional de Champagne-Ardenne
- Ciudad de Charleville-Mézières

Desde hace 4 años, las cantidades se han mantenido más o menos igual, alrededor de 108.335 Euros, salvo una pequeña disminución de 1.500 Euro en la subvención concedida por la ciudad en 2011, siendo un importe total de 106.835 Euros. Esta rebaja puede ser debida al hecho de que la ciudad de Charleville Mézières ha creado una nueva asociación llamada AVIAMA que tiene como objetivo crear una red de ciudades amigas de la marioneta.

Por otro lado, las cuotas que vienen de los Centros nacionales han aumentado. Podéis ver el cuadro de los últimos 4 años:

Cuotas recibidas en 2008:	14.076,43 €
Cuotas recibidas en 2009:	13.935,13 €
Cuotas recibidas en 2010:	18.760,96 €
Cuotas recibidas en 2011:	19.951,08 € (estimadas)

En el momento de escribir este informe, todavía no tengo el balance final del año 2011, pero según nuestras estimaciones, deberíamos tener un balance positivo. A fecha del 1 de Diciembre 2011, teníamos en el banco la siguiente cantidad: 232.734,90 euros, repartida así:

- Cuenta Principal:	149.571,46 Euro
- Cuenta Remunerada:	76.837,44 Euro
- Fondo Viaje:	6.326,00 Euro

Según podéis comprobar en la cuenta de resultados que miles de Euros se han destinado al costo de las dos traducciones de la WEPA en inglés y español así como a la reconstrucción de nuestro sitio Internet.

Centros Nacionales:

La UNIMA ahora, al día 29 de Noviembre 2011, esta presente en 80 países con 72 Centros, 8 Representaciones, repartidos sobre los 5 continentes, lo que constituye un aumento substancial porque en 2008, bajo la antigua administración, la UNIMA tenia 68 centros.

Los nuevos países adheridos desde 2008 son: Azerbaiyán, Benín, Camerún, Costa de Marfil, Cuba, Egipto, Indonesia, Portugal y Senegal.

Nueva Zelanda se va a incorporar dentro de algunas semanas; es cuestión de la revisión de sus estatutos.

Representaciones UNIMA, que he aprobado o delegado están trabajando en este momento para constituir eventuales nuevos centros en Túnez, Costa-Rica, Venezuela, Bolivia, Haití, República Dominicana, Emiratos Árabes Unidos, etc...

Mi objetivo, si estoy reelegido, es alcanzar los 100 Centros UNIMA en 2014. Saludo el deseo de la juventud del mundo entero por contactarnos esperando formar parte de nuestra gran familia UNIMA.

Agradzco todos los Centros UNIMA que nos convidaron, Dadi y yo, a celebrar aniversarios y a promover la WEPA.

Comisiones de Trabajo:

Estoy particularmente contento de ver que las Comisiones de trabajo están dotadas de nueva energía. Se han instituido varias nuevas becas y nuevas publicaciones especializadas van a ver la luz en breve. Felicito los Presidentes de las Comisiones y les deseo que continúen desarrollando nuevas ideas en beneficio de nuestros asociados.

Todavía podemos hacer más! Tengo curiosidad por ver los últimos avances de cada una de vuestras comisiones.

WEPA y página web UNIMA:

Karen Smith, la presidenta de la Comisión Publicaciones & Comunicación de la UNIMA se ha tomado muy en serio su papel desde el momento en que fue elegida durante el Consejo en Dordrecht en junio de 2010. Os recuerdo que la Asamblea dio a su Comisión el mandato de traducir y de actualizar la WEPA en inglés y en español, de publicar estas 2 versiones en papel y en internet. Sobre este asunto, puedo decir que hemos recibido, a día de hoy, textos actualizados desde 40 Centros UNIMA.

La Comisión también tiene también el mandato para reconstruir la página web (Ver el informe de la Reunión del Consejo de Dordrecht).

Karen cuenta con todo nuestro apoyo, hemos intercambiado numerosos emails ella y nosotros (Dadi, Fabrice y yo). Se ha encontrado un grupo de traductores, se han preparado contratos para los autores y los colaboradores. Respecto a la segunda parte de su mandato, es decir la página web, ha trabajado con Steve Abrams para traernos algunos modelos. Ella misma nos presentará el trabajo realizado, en el tiempo asignado para su comisión.

Promoción de la WEPA:

Como sabéis, el gran sueño de 30 años de la UNIMA de ofrecer a sus miembros y al público una Enciclopedia Mundial de los Artes de la Marioneta finalmente se materializó y se presentó en público el 25 de Septiembre 2009, en Charleville Mézières, durante el Festival Mundial de Teatros de Marionetas.

Es una realización conjunta UNIMA - L'Entretemps de la cual podemos todos sentirnos muy orgullosos, sobre todo después de conocer que este libro fabuloso y único consiguió el premio al Mejor Libro sobre Teatro 2009-2010 otorgado por el Circulo de la Critica de Francia.

Muchos miembros de la UNIMA habían perdido la esperanza en la realización de este gran proyecto. Como nuevo secretario general elegido en Perth en 2008, debo decir que esta misión de terminar las últimas etapas de esta importante Enciclopedia pesaba mucho sobre mis hombros, sobretodo porque, en primer lugar, ya había conflictos entre el redactor jefe y el editor, en segundo lugar, fue difícil encontrar francófonos que estuvieran dispuestos a formar parte del comité de re-lectura y, en tercer lugar, porque muchas fotos elegidas por el iconografista contratado por el antiguo presidente, y muy bien pagado, tenían leyendas incompletas o casi inexistentes para identificarlas. Con la ayuda de Margareta Niculescu que me ha guiado, yo personalmente terminé el trabajo, mandando docenas de email por todo el planeta.

Quisiera agradecer a Christophe Bara de L'Entretemps y a todo su equipo, así como a Thieri Foulc, el redactor jefe, que han colaborado completamente hasta el final. Hemos formado un trío, totalmente concentrado sobre el trabajo durante meses. Finalmente, quisiera agradecer a cada uno de los que ha participado en este proyecto único y enorme, especialmente Miguel Arreche, desde los autores a los fotógrafos, desde los administradores a los sponsors, incluyendo a todos los miembros de la UNIMA que contribuyeron pagando sus cuotas. Bravo, hemos cumplido y pronto podremos consultar la WEPA en internet y leerla en Inglés y Español.

De los 5.000 ejemplos que se han publicado, podemos estimar que 1.264 (al 14/09/11) han sido vendidos por el editor. De los 1.000 ejemplares dados por contrato a la UNIMA, (al 16/11/11) 279 han sido vendidos, 384 han sido regalados, ya sea a los Centros UNIMA, a los autores o a la prensa.

He considerado que era mi deber promover esta magnífica obra y por tanto he aceptado la invitación de varios Centros UNIMA y festivales internacionales con el fin de promocionar su contenido.

Algunos de estos Centros están estudiando la posibilidad de traducir la WEPA en su propio idioma. Como es el caso de Rusia y Serbia.

Correo del SG:

Se han mandado 3 Correos a todos los centros nacionales para informar a nuestros 6.300 socios respecto a nuestras actividades. El Correo n° 6 fue mandado en Junio 2010, el Correo n° 7 en Enero 2011 y el Correo n° 8 en Junio 2011. Hay que destacar la comunicación para convencer a los centros para que nos manden sus actividades más importantes.

Un nuevo Correo deberá aparecer en Diciembre y otros 2 en 2012, justo antes del Congreso de Chengdu.

Portal de las artes de la marioneta:

Como sabéis, desde hace ya más de 2 años, la UNIMA participa en la creación de un inmenso proyecto, iniciado por el Institut International de la Marionnette haciendo accesible al público los recursos sobre la herencia y las artes de la marioneta. Estuve presente junto con numerosos representantes de museos, asociaciones e institutos en el lanzamiento privado del portal que tuvo lugar en París el día 6 de Mayo 2011, en el marco de la Biennale Internationale des Arts de la Marionnette. El lanzamiento oficial internacional se hizo en Charleville-Mézières, el sábado 19 de Septiembre 2011. El PAM propone consulta libre a través de Internet de cerca de 30.000 documentos permitiendo a los usuarios descubrir este arte único en sus diversos aspectos. Una buena manera de conocer UNIMA.

Día Mundial de la Marioneta:

Este evento crece cada año más y quiero agradecer a todos los Centros de la UNIMA que destacan esa fecha mediante eventos apropiados y nos mandan emails y fotos respecto al mismo. También quiero agradecer a los destacados autores del Mensaje Internacional.

En 2009, el escenógrafo Petr Matasek de la República Checa

En 2010, el artista multi-disciplinar Robert Lepage de Canadá

En 2011 el eminente historiador y profesor Henryk Jurkowski de Polonia

Para 2012, se le ha solicitado a una personalidad de prestigio del mundo de la marioneta, estamos esperando su confirmación.

Congreso UNIMA y Festival mundial de marionetas de Chengdu (China):

Las fechas del festival mundial de marionetas han sufrido un pequeño cambio. Ahora, es del día 27 de Mayo al día 3 de Junio 2012. El día 28 de mayo, tendremos la reunión del C.E. Las fechas para el Congreso, propiamente dicho, son del 29 de Mayo al 2 de Junio. El Comité de organización chino ha creado una página web.

Podéis visitarlo en: <http://www.unima2012.org>. La web necesita todavía algunas correcciones.

La Secretaria ha hecho muchas recomendaciones a los organizadores con el fin de facilitar la inscripción de los socios y consejeros de la UNIMA. La información está en proceso de actualización constante. Visitad su web frecuentemente para poder estar al día de los cambios.

Algunos miembros del comité de organización de Chengdu, incluyendo la Sra Tang Dayu, estuvieron presentes en Charleville Mézières durante el festival y, por invitación nuestra, asistieron a la reunión del C.E. Así, cuando, dentro del Orden del Día, se habló del Congreso de la UNIMA en 2012 en China, ellos nos comunicaron las últimas informaciones sobre el mismo y sobre el programa del Festival Mundial de Marionetas que le acompaña.

Candidaturas para el 22º Congreso UNIMA en 2016:

Finalmente se recibieron 3 candidaturas de las siguientes ciudades:

Las municipalidades de Oulu (Finlandia), San Sebastián (España) y la ciudad de Ekaterimburgo (Rusia) ya mandaron su información. Encontraréis aquí en anexo los tres documentos firmados por sus alcaldes respectivos.

Candidaturas para el 22º Congreso UNIMA en 2016:

La ciudad de La Habana, Cuba, propone su candidatura para acoger la Reunión del Consejo de UNIMA en 2014. Durante el Congreso de Chengdu, un consejero cubano hará una presentación.

Nuevos Estatutos y Reglamento Interno:

Muchos de vosotros todavía recordareis los confusos debates respecto a la actualización de los estatutos de la UNIMA durante nuestro último Congreso en Perth. Pero, después de un trabajo intenso efectuado por los miembros de la Comisión de los Estatutos, se presentó una nueva versión que se aprobó durante el Congreso extraordinario de Dordrecht, el día 23 de Junio 2010. Las traducciones en los tres idiomas, la re-lectura y una última comprobación han requerido mucho esfuerzo por parte del secretario.

Quisiera agradecer particularmente Knut Alfsen, Karen Smith, Idoya Otegui y Miguel Arreche que nos ayudaron a Fabrice y a mí, en esta tarea minuciosa. La versión actualizada de nuestros Estatutos y Reglamento Interno está disponible en el página web de la UNIMA y también se ha mandado a todos los Centros nacionales.

Miembros de Honor de la UNIMA:

El Comité Ejecutivo de la UNIMA procedió a la aceptación, de las 5 candidaturas propuestas, durante su última reunión en Charleville Mézières. Estos nombres se comunicaran durante el Congreso de Chengdu.

Conclusión:

Es muy importante que todos los consejeros de la UNIMA traten de acudir a Chengdu para participar en las importantes decisiones que la UNIMA tomara sobre su futuro.

Cordialmente

Jacques Trudeau

Secretario General de l'UNIMA

Propuestas de Actividad para el mandato siguiente, 2012-2016

El mandato del Comité Ejecutivo actual terminará el 29 de Mayo de 2012, el primer día del Congreso. Sera cosa del nuevo Comité Ejecutivo tomar en consideración lo que surgirá en los debates de la reunión.

Sin embargo, sería lógico pensar que los proyectos de traducción y actualización de la Enciclopedia mundial de los artes de la marioneta seguirán hasta su ejecución sobre papel o en la web.

Es lo mismo respecto a nuestra página web cuyo proceso de reconstrucción ya está empezado.

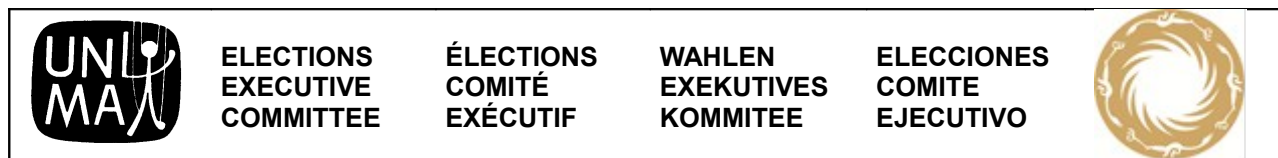
El trabajo de las Comisiones seguirá con algunos cambios, acordes con el resultado de las elecciones, de las que pueden surgir nuevas personalidades que se encargarán de la presidencia de una u otra de nuestra 16 Comisiones.

Algunas de las reuniones del CE de la UNIMA y del Consejo ya han encontrado gente interesada para la organización al nivel de algunas ciudades relacionadas con su Centro UNIMA.

En 2013, el CE ha sido invitado a llevar a cabo su reunión anual en Baku, Azerbaiyán y para el 2014, la ciudad de La Habana, Cuba, ha mandado también su invitación.

El Secretario General de la UNIMA tiene en mente un gran proyecto para realizar una película documental sobre la marioneta en el mundo cuyas premisas nos presentará durante el congreso de Chengdu en China a finales de Mayo.

Informe del Comité de Elecciones



COMITE DE ELECCIONES INFORME AL CONGRESO DE CHENGDU

El proceso comenzó el 11 de marzo, cuando hice un primer envío, al listado de Centros que la Secretaría en Charleville me facilitó, consistente en una carta, información sobre los pasos a seguir para presentar candidaturas con algunas recomendaciones, una lista con el número de consejeros por centro, el formulario para presentar candidatos y un planning del desarrollo del proceso.

El 28 de junio, hice un segundo envío, al mismo listado de direcciones, ya que ninguna carta llegó devuelta en el primer envío, recordando que el plazo de presentación de candidaturas finalizaba el 15 de septiembre, al cual volví a adjuntar la documentación anteriormente enviada.

Aparte de esto he contado con la inestimable ayuda del Nuevo secretario de UNIMA, Fabrice Guilliot quien ha enviado varios correos electrónicos recordando a los Centros Nacionales el plazo de presentación de Candidaturas.

He recibido 50 candidaturas de 32 Centros Nacionales. De dichas candidaturas 36 eran diferentes candidatos. En el año 2008 hubo 39 candidaturas diferentes del mismo número de Centros Nacionales que este año.

De estas candidaturas, sólo 9 países han presentado el máximo de candidaturas que pueden presentar. 17 países han presentado solo candidaturas de su país y 2 países han presentado sólo candidaturas de fuera.

Sigo opinando que los candidatos deberían presentar sus proyectos para UNIMA para el periodo de su mandato, de forma que en el momento de votar la gente sabría mejor lo que vota.

He recibido un e-mail un tanto pesimista de UNIMA Holanda que adjunto, creo que estamos más o menos en la misma situación de siempre, quizás un poco mejor pero parecida. Los Centros no se sienten motivados para presentar candidaturas y como comentan los amigos holandeses es difícil encontrar buenos candidatos.



Idoya Otegui
Presidente del Comité de Elecciones



ELECTIONS
EXECUTIVE
COMMITTEE

ELECTIONS
COMITÉ
EXECUTIF

WAHLEN
EXEKUTIVES
KOMMITEE

ELECCIONES
COMITE
EJECUTIVO

CHENGDU (China) - 2012

LIST OF CANDIDATES (UP DATED)
LISTE DES CANDIDATS (ACTUALISÉ)

KANDIDATENLISTE (AKTUALISIERT)
LISTA DE CANDIDATOS (ACTUALIZADA)

	Name of the Candidate <i>Nom du/de la Candidat/e</i> Kandidatename <i>Nombre del Candidato</i>	Nationality <i>Nationalite</i> Nationalität <i>Nacionalidad</i>	Year <i>Ann</i> Jahr <i>Año</i>	Languages <i>Langues</i> Sprachen <i>Idiomas</i>	Proposed by <i>Presenté par</i> Vorgestellt von <i>Presentado por</i>
1	AELBRECHT, Ronny	Belgium	1954	French German English	Belgium
2	ALFSEN, Knut	Norwegian	1956	English French German	Norway Sweden
3	ALHERI KOTONDI, Check Amadou	Nigerian	1966	French	Niger
4	ALLENDES, Ana M ^a	Chilean	1942	Spanish English French	Chile Brasil
5	ARDALAN, Hamidreza	Iranian	1959	English	Iran
6	ARRECHE, Miguel	Spanish	1945	English French Spanish	Brasil India
7	BAGNO, Albert	Italian	1935	English German Spanish	Algeria
8	BLECHA, Jaroslav	Czech	1955	English	Czech Republic
9	BODSON, Lucile	French	1950	French English	France
10	BRUGGEMAN, Greta	French	1946	French English	France
11	CASADO, Angel	Spanish	1955	Spanish French English	Spain
12	DABS-BAUCKS, Annette	German	1961	English German	Spain
13	FREIRE, Susanita	Uruguayan / Brazilian	1946	English French	Uruguay Chile Brasil Argentina Spain
14	GONCHARENKO, Alexey	Russian	1979	English Russian	Russia
15	KELLER, Vattur	Estonian	1976	Russian English	Estonia
16	KORENČAN, Uros	Slovenian	1969	English	Slovenia
17	KUUSKOSKI, Kati/Aurora	Finnish	1972	English	Finland



ELECTIONS
EXECUTIVE
COMMITTEE

ELECTIONS
COMITÉ
EXECUTIF

WAHLEN
EXEKUTIVES
KOMMITEE

ELECCIONES
COMITE
EJECUTIVO

CHENGDU (China) - 2012

LIST OF CANDIDATES (UP DATED)
LISTE DES CANDIDATS (ACTUALISÉ)

KANDIDATENLISTE (AKTUALISIERT)
LISTA DE CANDIDATOS (ACTUALIZADA)

	Name of the Candidate <i>Nom du/de la Candidat/e</i> Kandidatename <i>Nombre del Candidato</i>	Nationality <i>Nationalité</i> Nationalität <i>Nacionalidad</i>	Year <i>Ann</i> Jahr <i>Año</i>	Languages <i>Langues</i> Sprachen <i>Idiomas</i>	Proposed by <i>Presenté par</i> Vorgestellt von <i>Presentado por</i>
18	HLEDIKOVA, Ida	Slovak	1958	English Russian	Slovak
19	LI, Yannian	Chinese	1945	English	China
20	LOREFICE, Tito	Argentinian	1957	Spanish English French	Argentina Spain
21	MEDDAH, Sid-Ahmed	Algerian	1956	English French	Algeria
22	MESARIC, Jasminka	Croatian	1960	English	Croatia
23	MONOVA, Nina	Russian	1965	Russian English Spanish	Russia Estonia
24	MORAN, Manuel	U.S.A.	1969	English Spanish	U.S.A. Cuba
25	ONAGI, Tamiko	Japanese	1948	English	Japan
26	PEROU, Garibou	Malian	1979	English French Russian	Mali
27	PFEIFFER, Jennie	Australian	1956	English	Australia
28	PUDUMJEE, Dadi	India	1951	English	India Australia
29	RAYKOV, Ivan	Bulgarian	1962	English Russian	Bulgaria
30	ROLLE, Pierre-Alain	Swiss	1954	English French German Spanish	Switzerland
31	SALEHA ADO, Mahamat	Nigerian	1973	French	Niger
32	SAMAKE, Mamadou	Malian	1958	French	Mali
33	SMITH, Karen	Australian	1954	English French	Canada
34	TANG, Dayu	Chinese	1945	English	China
35	TRUDEAU, Jacques	Canadian	1948	English French Spanish	Canada Cuba Mexico Russia
36	WONG, Simon	Chinese	1957	English	Belgium



ELECTIONS
EXECUTIVE
COMMITTEE

ÉLECTIONS
COMITÉ
EXÉCUTIF

WAHLEN
EXEKUTIVES
KOMMITEE

ELECCIONES
COMITE
EJECUTIVO



	Number of Candidates Nº de candidatos Nbre de Candidats	Candidates from its Country Candidatos de su país Candidats de son pays	Candidates From abroad Candidatos de fuera Candidats Extérieurs
Algeria	2	1	1
Argentina	2	1	1
Armenia	2		
Australia	3	1	1
Austria			
Belarus	2		
Belgium	4	1	1
Bolivia			
Bosnia-Herzegovia			
Brazil	3	1	2
Bulgaria	2	1	
Burkina Faso	2		
Cameroun	2		
Canada	3	1	1
Chili	2	1	1
China	4	2	
Colombia			
Costa Rica			
Croatia	3	1	
Cuba	2	0	2
Czech Republic	3	1	
Denmark	3		
Estonia	2	1	1
Finland	3	1	
France	4	2	
Georgia			
Germany	4		
Great Britain	3		
Greece			
Holland	4		
Hungary	2		
Iceland	2		
India	2	1	1
Indonesia	3		
Iran Republic Islamic	4	1	
Ireland			



ELECTIONS
EXECUTIVE
COMMITTEE

ÉLECTIONS
COMITÉ
EXÉCUTIF

WAHLEN
EXEKUTIVES
KOMMITEE

ELECCIONES
COMITE
EJECUTIVO



	Number of Candidates N° de candidatos Nbre de Candidats	Candidates from its Country Candidatos de su país Candidats de son pays	Candidates From abroad Candidatos de fuera Candidats Extérieurs
Italy			
Ivory Cost	2		
Japan	4	1	
Kenya			
Latvia			
Lithuania	2		
Madagascar			
Mali	2	2	
Mexico	2		1
Moldova			
Niger	2	2	
Norway	3	1	
Pakistan			
Peru	2		
Philippines			
Poland	2		
Portugal			
Romania	2		
Russia	3	2	1
Senegal			
Serbia			
Slovakia	2	1	
Slovenia	2	1	
South Africa	2		
South Korea	2		
Spain	4	1	3
Sri Lanka			
Sweden	3	1	
Switzerland	4	1	
Togo	2		
Turkey	3		
U.S.A.	4	1	
Ukraine	3		
Uruguay	2	1	
Vietnam	2		
TOTAL	138	33	17

Total candidatos presentados
Total candidats presentados
Total candidacies presented

From: [Frans Hakkemars](#)

Sent: Sunday, September 11, 2011 9:18 AM

Subject: Re: Candidacies for the election of the next EC

Dear members of the Elections Committee
dear Idoya Otegui,
dear UNIMA-colleagues,

We are certain aware of how important it is to present Candidates with seriousness as the elected Candidates who will be guiding our Association in the future. We had enough time to discuss names and possible candidacies in our Centre and in our Group and have to inform you now the results of our queeste.

In The Netherlands we have some people who are orientated internationally in the field of puppetry, and also some people who would be very qualified to be a member of the EC but these persons mostly have already a very full agenda and the UNIMA is unfortunately not on top of their priorities. Besides the lack of time and energy to fulfill the task of member of the EC and chair(wo)man of a commission a second problem is the financial situation. The worldwide economic situation, the policy of the Dutch Government to decrease on the cultural budget, make it for possible candidates almost impossible to have a financial back up to function in the EC.

We have tried to find some candidates in other countires, but there we met the same situations

We are very curious to know about your experiences to find candidates
we hope there will be enough qualified candidates to be elected in Chengdu

all the best

Frans Hakkemars

puppeteer, contributor magazine WP, councillor UNIMA, member NVP-UNIMA

Flevomeer 102

NL 1423ER Uithoorn, Holland

0031 (0)297566694, 0031 (0)6 40610384

franshakkemars@hetnet.nl

private website - www.franshakkemars.nl

website NVP/UNIMA www.poppenspelers.nl

website UNIMA www.unima.org



ELECTIONS
EXECUTIVE
COMMITTEE

ÉLECTIONS
COMITÉ
EXÉCUTIF

WAHLEN
EXEKUTIVES
KOMMITEE

ELECCIONES
COMITE
EJECUTIVO



CHENGDU - 2012 CURRICULUMS CANDIDATOS

AELBRECHT, Ronny

Ronny Aelbrecht es creador y director del teatro de marionetas “Vlinders & Cie”, escenógrafo y manipulador. Este teatro es embajador cultural de Beveren por Flandres. Ronny ha seguido numerosos cursos de formación en Antwerpen, Gante, Anderlecht, Praga, Polonia (Teatro Negro), Sofía (Pequeñas marionetas), Países Bajos, Mechelen (gran distinción), Eppingen (Alemania). Ha debutado en 1982 como amateur después se convierte en profesional a partir de 1990. Ha colaborado en espectáculos del Teatro Pro-fiel, del Teatro Taptoe, en emisiones deportivas incluyendo la participación de marionetas en la televisión belga francófona “RTBF”... es director artístico del nuevo festival internacional de Ieper. Es titular de numerosos premios otorgados en Maribor, Teherán, Praga... Ronny Aelbrecht es consejero belga desde 1996, ha sido secretario y en la actualidad es dinámico presidente del Centro belga de la UNIMA contribuyendo a renovarlo en un espíritu de excelente colaboración con los colegas francófonos.

ALFSEN, Knut

Desde de 1976 a 1980 estudia Marioneta en el Riksteatret de Oslo. Desde 1980 a 1984 trabaja como marionetista en el Riksteatret. Desde 1984 a 2006 Consejero de UNIMA. Desde 1984 a 1994 Presidente de UNIMA-Noruega. Desde 1984 a 1991 Director de la compañía “Levende Dukker”. Desde 1991 a 1994 Director del Nordland Dukketeatervekested Stamsund. En 1992 organiza la reunión del Comité Ejecutivo de Stamsund. Desde 1992 a 2004 Miembro de la Comisión de Control de UNIMA. Desde 1994 a 1999 director del Centro Cultural de Notteroy. Desde 1999 vuelve a ser el Director del “Levende Dukker”.

ALHERI KOTONDI, Check

Nace el 18 de enero de 1966 en Níger, descubre el universo de las marionetas tradicionales en los mercados de las plazas públicas. Años más tarde decide hacerse marionetista. Así como integra el Teatro de la Fraternidad del Profesor Jean Pierre GUINGANE en Burkina Faso, con la formación de actor, se inicia en la marioneta. Es en Burkina con amigos del colegio donde crean la primera compañía de marionetas de Burkina Faso. En 1992 vuelve a su país Níger y decide compartir su experiencia con los jóvenes, esto le lleva a crear la compañía Kyokoyo que trabaja por la promoción de la marioneta en Níger y en su región. En el marco de la promoción del arte de la marioneta, Check entabla relaciones en el mundo entero. A partir de 2005 crea el festival internacional de las artes de la marioneta Bijini-Bijini. Es miembro activo de la comisión UNIMA África, ayuda con sus consejos a sembrar la semilla de nuevos centros.

ALLENDES, Ana Maria

Actriz, Marionetista, Docente de Teatro de Muñecos de acuerdo a la teoría del Dr. Feuerstein. Máster en Gestión Educacional. En 1983 funda la compañía de Teatro de Muñecos Guiñol. En 1994 funda la Fundación para la Dignificación del Teatro de Muñecos. Autora de numerosos artículos sobre títeres, entre ellos El Teatro de Muñecos como herramienta de aprendizaje mediado. Docente de Teatro de Muñecos en la Universidad Católica de Chile. Ha participado en numerosos festivales y dictado charlas y conferencias en diferentes países del mundo. Presidenta de Pal UNIMA.

ARDALAN, Hamidreza

Diplomado en Literatura dramática por la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Teheran – Irán. Estudios en Investigación Artística, Filosofía y pensamiento post-metafísico. Ha escrito los siguientes libros: “Trans Modern Puppet Theatre based on post Metaphysical Thinking”, “Puppets without verbs” “Puppet object and Word”, “Ritual and traditional Puppet in the Post Metaphysical Time”, “Think and time in ritual puppet theatre”, “Epitesme and puppet theatre”, “The origin and appearance of Pahlavan Kacial as comic figure in ritual performances, literature and traditional theatre”. Presidente de UNIMA Irán, Profesor en la Universidad de Arte, Director del grupo de teatro Alphabet and Puppet.

ARRECHE EZQUERRA, Miguel

Técnico Superior en Dirección de Marketing. Director comercial de fábrica de papel. Actor y Director de Teatro de Actor amateur. Ex Secretario General del Certamen Coral de Tolosa, fundado en 1967 Fundador y co-director del Festival Internacional de Marionetas de Tolosa, Co-director del Centro Internacional de la Marioneta de Tolosa – TOPIC. Ex presidente del Comité de Elecciones de UNIMA Internacional. Ex Director de la revista de marionetas “Titereando”. Consejero Internacional de UNIMA desde 1992. Desde 1996 miembro de la Comisión de Comunicación y Publicaciones de UNIMA Internacional. Miembro de la Comisión de Festivales de UNIMA. Miembro de la Comisión de Finanzas de UNIMA. Tesorero de UNIMA España. Ex Secretario General de UNIMA (2000-2008)

BAGNO, Albert

Marionetista e investigador. Pionero en la utilización de la marioneta como terapia. Miembro de UNIMA desde 1976. Miembro fundador de UNIMA Italia. Miembro de la Comisión de Europa.

BLECHA, Jaroslav

Estudia en el Departamento de Filosofía de la Universidad de Masaryk en Brno entre 1975 y 1980. Entre 1989 y 1981 hace un post-grado en el departamento de museología de la Universidad de Masaryk en Brno entre (defiende el diploma en 1991). Presenta el resultado de sus investigaciones a través de conferencias, en la televisión y en la radio. Su trabajo científico más destacado es en el área de preparación de exposiciones. Profesor invitado en la Universidad de Masaryk en Brno. Es miembro de la Junta Directiva de UNIMA Checa y Consejero de UNIMA Internacional.

BODSON, Lucile

Miembro de THEMMA desde su creación a través de las diferentes estructuras que dirijo (el *Théâtre de la Marionnette* à Paris después el *Institut International de la Marionnette / Esnam* de Charleville-Mézières desde 2003), vinculada por mis actividades y mi compromiso personal desde hace muchos años a las reflexiones y actividades de nuestra profesión. Deseo presentarme a las elecciones al Comité Ejecutivo como consejera de THEMMA con el fin de aportar, en el marco de esta instancia internacional, la representación de nuestra profesión, de testimoniar los compromisos y las elecciones que llevamos colectivamente y hacer oír nuestra palabra. Formar parte de una organización internacional significa igualmente compartir las experiencias y recibir otras: lo aprecio tanto más porque mis funciones actuales me llevan a tener numerosos contactos que enriquecen mi práctica y mi reflexión. Actualmente soy consejera de la UNIMA, representando a THEMMA y formo parte de la comisión de formación.

BRUGGEMAN, Greta

Directora Artística de la compañía Arketal de Cannes. Estudia en el *Institut International de la Marionnette* de Charleville Mézières bajo la dirección de Margareta Niculescu, Michael Meschke, Jan Dvorak y Henryk Jurkowsky. Realiza las escenografías y construcción de las marionetas para los espectáculos de la compañía Arketal desde 1983. Colabora con Michael Meschke de Estocolmo en el “Ramayana” y “la Leyenda Irlandesa”. Fundadora del Taller de Arketal, lugar de formación alrededor de la figura de la marioneta en relación con la pintura, la construcción y el juego. Giras de espectáculos y talleres de animación en Francia y el extranjero. Vice-presidenta de THEEMA (Unima Francia) y consejera francesa de la UNIMA Internacional. Miembro de la Comisión de Formación profesional de la UNIMA.

CASADO, Angel

Licenciado en antropología social y cultural, Diploma Europeo en Gestión Cultural. Diplomado en trabajo social. Desde 1984 Técnico de Gestión Cultural del Ayuntamiento de Alicante, donde coordina diferentes programas relacionados con la participación ciudadana, fiestas y Festivales (Música, Teatro, Títeres). Desde 1985 director del Festival Internacional de Títeres de Alicante. Socio de Unima Federación España desde 1991. Ha participado activamente en los Congresos de Unima Federación España de Ségovia, Cuenca, Sevilla y Almagro; en multitud de asambleas y reuniones. Asiste como Consejero Internacional a los congresos de Budapest (1996) y Rijeka (2004). Colaborador de las revistas Titereando y la Mundiá. Coordinador de la publicación de los libros: El Títere en Alicante y Documenta Títeres-1 (donde hace una recopilación bibliográfica de títeres en España (1984-1999). Ha visitado numerosos Festivales de ámbito nacional e internacional y ha participado en algunos eventos de Unima (Homenaje a Lorca, Títeres por la paz...) y jurados (premio Gorgorito).

DABS, Annette

1977 Profesora sustituta en Seattle, USA. 1980-1984 Carrera de Teatro Lírico (Musical). Dirección artística en Hamburgo, directora artística de ópera. 1984-1991 Asistencia de director artístico (entre otros Peter Zadek) y Asistencia artística de espectáculos en diferentes ciudades alemanas. 1991-1992 Realiza estudios de gestión cultural en Hamburgo. 1992-1993 asistente personal de la jefa de negociado de la sección cultural de Kassel. 1993-1996 gerente y directora artística de teatro en el ayuntamiento de Essen. Desde 1997 gerente y directora artística del foro alemán para el teatro de figuras y arte del teatro de títeres (entre otros FIDENA).

FREIRE, Susanita

Actriz-Titiritera, investigadora, productora teatral uruguaya, vive en Río de Janeiro donde practica el lenguaje de formas animadas y trabaja para el movimiento de titiriteros desde 1979. En 1983 funda el grupo Bonecandeiros dedicado a los niños. En 1984 funda la Asociación Río Teatro de Bonecos miembro ABTB Unima. En 1999 funda el Teatro Bonecos em Ação desarrollando espectáculos, trabajos sociales en las favelas de Río de Janeiro. En el 2000 publica el libro Joã Minhoca que rescata el arte popular. En 2010 crea el Centro de Documentación y Biblioteca de Teatro de Títeres, único del género en el Estado de Rio de Janeiro, donde desenvuelve intercambio con estudiantes universitarios de teatro y artistas de otras regiones y países. La Biblioteca del Centro, ha sido formada con todo su acervo personal de libros, revistas, catálogos, folders, DVDs de grupos teatrales y festivales reunidos por más de 30 años. En el periodo de 2008-2012 forma parte del Comité Ejecutivo de UNIMA y ocupa el cargo de Presidenta de la Comisión para América latina.

GONCHARENKO, Alexey

En 2001 estudia en la Universidad rusa de Teatro, crítica y dirección teatral, PHD (2005). Escribe más de 300 artículos para revistas rusas, polacas y canadienses. En la actualidad trabaja como director del departamento de teatro para niños y jóvenes y de teatro de marionetas en la *Theatre Union* de la Federación Rusa. Organizador del Festival Mundial de Escuelas de Teatro de Marionetas en San Petersburgo en 2010.

HLEDIKOVA, Ida

Nace el 2 de mayo de 1958 en Trnava, Eslovaquia, historiadora teatral, crítica, dramaturga, autora de películas documentales, en el pasado directora de festivales de marionetas y televisión. Jurado en Festivales de teatro de marionetas, televisión y películas. Presidenta de la Comisión de Investigación de UNIMA 2004-2008; 2008-2012, desde 2000 hasta 2008 miembro del Comité Ejecutivo. Estudia en la Academia de Teatro AMU de Praga, Checoslovaquia, entre 1978 y 1982 en el Departamento de Marionetas en la rama de dirección y dramaturgia de teatro de marionetas. 1985-1996 trabaja como investigadora de teatro de marionetas contemporáneas y crítica en el Instituto de Teatro/Centro Nacional de Teatro en Bratislava. Desde 1999 trabaja como pedagoga en el Departamento de Marionetas e investigadora en la Academia de Arte en Bratislava (VSMU). Facultad de Teatro 2004-2010 vice-deán en la Facultad de Teatro. Desde julio 1er vice-rector de la Academia de Artes Teatrales de Bratislava, Eslovaquia. Pública en Eslovaquia y en el extranjero (Polonia, República Checa, Hungría). Autora de artículos de la WEPA. Participante en conferencias internacionales y reuniones (India, Austria, Rusia, Ucrania, República Checa, Eslovaquia, Grecia, Alemania, Estados Unidos). Autora de la monografía *Strolling Comediens. Actores, Marionetistas*, autor de la película *The Last Caravan*.

KELLER, Vahur

Graduado en el año 2000 por la *Drama School of Estonian Academy of Music Theatre*, como director y en 2003 realiza un máster en artes. Desde 2003 Director – Dramaturgo en el *Estonian Puppet and Youth Theatre* y desde 2011 Director Artístico. Director Artístico del *Tallinn TREFF Festival* y autor del libro “A-B-C” para escuelas infantiles. Desde 2011 Presidente de UNIMA Estonia y Consejero Internacional de UNIMA Estonia.

KORENCAN, Uros

1987-1995 Trabaja en ONGs artísticas entre otra también de marionetas para adultos. 1996-2001 Productor teatral y promotor del centro cultural y de congresos Cankarjev dom. 2001-2007 Artes de la Interpretación – Ministerio de Cultura de la República Eslovena. 2007-2010 Jefe del Departamento de Asuntos Sociales del Ayuntamiento de Kranj en Eslovenia. 2011 Director General del Ljubljana Puppet Theatre.

KUUSKOSKI, Kati-Aurora

Estudios de carpintería en la *Hand and Arts Craft School de Tammela* (1994) y de carpintería teatral en la *Hand Arts Crafts School de Tyrvää* (1995). 2004 Título profesional en marionetas en las escuelas de Tampere y Pieksämäsi. En 2011 comienza estudios de Guía de Naturaleza y Medioambiente en el *PSK Centro de Educación de Adultos* en Oulu. Desde 2005 trabaja en distintos centros y teatros como actriz, constructora de marionetas y profesora, entre otros *Theatre Mukamas* de Tampere (2005) *Nuoren Voiman Liitto* de Helsinki, *Art Council of Lapland* (2006), *Woodpecker Film Oy* de Helsinki (2007), *Theatre Airopik* de Oulu (2010 y 2011). Consejera de UNIMA Finlandia 2011-2014. Miembro de la directiva de UNIMA 2008-2009 y 2011.

LI, Yannian

Guionista y crítica literaria en China. Graduada en la Escuela de Idioma Chino y Literatura de la Universidad de Pekin. Máster en Dirección en la Universidad Renmin de China. Vice-inspector del Departamento de Arte del Ministerio de Cultura de la República Popular China. Ocupación actual. Consejero del National Intangible Cultural Heritage Protection Expert Committee, Miembro de la Asociación de dramaturgos China y de la Asociación Acrobática China, Miembro de la Ejecutiva de la asociación de Romances y Cantantes China, Presidente de la Sociedad Artística de Marionetas y Sombras de China y Presidente del Centro de UNIMA China. El espectáculo acrobático “Love Mountain and Water” uno de sus trabajos más importantes consiguió el galardón Best Ten Shows of National Classic Project Además los espectáculos acrobáticos Hua Mulan y Wolf Child consiguieron los galardones: Bert Performance of National Children Shows y Golden Lion Award of National Puppet and Shadow Puppetry.

LOREFICE, Tito

Titiritero, director, músico, docente. Director de la Unidad Académica de las Artes de la Universidad Nacional de San Martín, Argentina. Director de Licenciatura en Teatro de Títeres y Objetos de la Universidad Nacional de San Martín. Miembro fundador del CIPTO. Integrante del Grupo de Titiriteros del Teatro San Martín de Buenos Aires. Miembro de la Comisión de Formación profesional de UNIMA desde 2002. Ha creado, interpretado y dirigido numerosas puestas en escena de teatro de títeres, teatro, ópera, vídeos e instalaciones. Es Consejero Internacional Suplementario de UNIMA.

MEDDAH, Sid-Ahmed

Consejero Internacional de la UNIMA. Miembro de la Comisión África. Especialista en talleres para niños. Especialista en talleres para niños con problemas. Director de una compañía de marionetas. Miembro de numerosos jurados internacionales.

MESARIC, Jasminka

Graduada en escuela superior con la tesis “Encuentro de los teatro Croatas de Marionetas”. Estudios en la Facultad de Arte Dramático de la Universidad de Belgrado. Estudios doctorales de Post-grado en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Zagreb: área de investigación: La Marioneta. 30 años de experiencia trabajando en teatros. 20 años de trabajo como directora artística y de negocios del teatro para niños de Osijek. Productora de la reunión de teatros de marionetas de Croacia (SLUK). Productora del Festival de Verano de Osijek (OJKL) Co-iniciadora de la fundación de los estudios de marionetas en la Universidad e Osijek. Co-fundadora del festival de marionetas Puppetry Spring. Co-iniciadora de la fundación del Museo de Marionetas de Osijek (En proceso de creación). Participación activa en los congresos y reuniones de UNIMA en Magdeburg, Bucharest, Bochum, Tolosa, Atlanta, Rijeka y Dordrecht. Participante como conferenciante en Festival Internacional de Marionetas de Shanghái en 2004, en el Festival Internacional de Marionetas de Banja Luka y en el Festival Internacional Infantil de Kaoshiung. Participación activa en congresos y reuniones de ASSITEJ. Representante de la ciudad de Osijek en la reunión de AVIAMA en Charleville Mezieres 2010. Miembro de: Comité Ejecutivo del Centro Croata de la UNIMA, del Comité Ejecutivo del Centro Croata de ASSITEJ, Ejecutiva de la Sociedad de artistas dramáticos de Croacia (HDDU), Comité de organización del Festival de Verano de Osijek (OLJK), Comité de organización del Puppetry Springs y Actor’s Festival. Autora de numerosos artículos para revistas en el campo del teatro de marionetas y el teatro para niños.

MONOVA, Nina

Graduada por la Academia Rusa de Arte Teatral en Moscú. Dirige el departamento de literatura del Teatro de Marionetas Central Obraztsov en Moscú desde el año 2000. Redactora del periódico sobre marionetas “Teatro de Milagros” en Rusia, en el que se incluyen muchas opiniones, hechos y memorias, artículos sobre la historia del teatro de marionetas, obras, etc. Miembro de UNIMA desde el 2001 y desde el 2004 miembro del Comité Ejecutivo de UNIMA y de la Comisión de Investigación.

MORAN-MARTINEZ, Manuel

Graduado en Teatro Educativo por la Universidad de Nueva York, 2005. Máster en Teatro Educativo y Musical por la Universidad de Nueva York, 1992. Licenciado en Humanidades y Drama por la Universidad de Puerto Rico, 1990. Doctor en Filosofía. Miembro de UNIMA desde 1998, Miembro del Comité Ejecutivo de UNIMA USA durante 7 años. Consejero Internacional en Tolosa’06, Perth’08 y Dordrecht’10. Miembro de la Comisión Norteamérica de UNIMA desde 2005, presidente de la misma desde 2008. Vicepresidente de UNIMA-USA desde 2004. CEO y Director Artístico del Teatro “SEA@Los Kabayitos, de Nueva York y del “Teatro de Niños Latino de Nueva York”.

ONAGI, Tamiko

En 1972 se incorpora al Teatro de Marionetas PUK a la sección Internacional del PUK. En 1977 entra en la sección de educación de la Academia de Marionetas Puk. En 1980 Participó en el Congreso de la UNIMA de Washington. En 1988 asiste al Congreso de UNIMA en Japón. En 1989 asiste a la reunión del Comité Ejecutivo de la UNIMA en Praga como secretaria del Sr. Kawajiri. En 1990 asiste a la reunión de la Comisión Asia-Pacífico de la UNIMA en Ahmedabad (India). En el año 2000 asiste al Consejo de la UNIMA en Atlanta (U.S.A.). Vicepresidente de la UNIMA 2004-2008.

PEROU, Garibou

Vice-presidente de UNIMA Mali. Administrador de las Artes y la Cultura en servicio en Radio Mali. Anteriormente Director Regional de la juventud, Deportes, Arte y Cultura de Koulikoro. Además ha sido profesor de francés en el Liceo público de Kita en la 1ª región. Miembro de la Federación de Familias para la Paz Mundial y la Unificación y miembro de la Asociación de Jóvenes para la promoción de la Cultura en el norte de Mali. Iniciado en las más caras Dogon.

PFEIFFER, JENNIE

Titiritera desde 1987, especialista en “cruces culturales/cruces disciplinares”. Miembro de UNIMA desde 1989. Miembro de la Comisión Asia Pacífico de UNIMA desde 1995. Estudios dramáticos/Culturales en 1999 Máster en Escritura Creativa en 2004 - Universidad de Melbourne. Enseñanza académica, Universidad de Melbourne y Centro para la Educación Indígena, módulos académico y creativo. Investigación y análisis de medios: Proyecto de Arquitectura Global y Comunicativa, Universidad de Melbourne, Consejo de Investigaciones de Australia y Media Monitors Australia. Editora freelance: Pluto Press Pty Ltd. Coordinadora de la campaña mediática del Día Mundial de la Marioneta 2003. Editora de la revista de UNIMA Australia entre 1993 y 1995. Becada por el “Asianlink Arts Management Residency” with Teamwork Productions en Nueva Delhi. Forma parte del grupo asesor del 20 Congreso Mundial de la UNIMA Perth 2008.

PUDUMJEE, Dadi

Actual Presidente de UNIMA Internacional. Antiguo Vice-Presidente de UNIMA Internacional. Antiguo Presidente de la Comisión Asia Pacífico de UNIMA. Antiguo Presidente de UNIMA India. Marionetista, dirige su propia compañía *The Ishara Puppet Theatre Trust* en Delhi. Organiza anualmente el Festival Internacional de Marionetas *Ishara*, que en el 2012 celebrará su 10º aniversario. Dirige talleres y programas de formación para jóvenes y profesores interesados en la marioneta en India y el extranjero. Comisario de diversas exposiciones *Man, Mind and Mask* para el INGCA, Dlehi. *Ventana a la Marioneta India* para el Festival Internacional de Marionetas de Tolosa y la SNA. *AAkhyan a celebration of Masks, puppets and pictures showmen* (sección de Marionetas). Exposiciones en India y en Brasil. Es uno de los modernos marionetistas creativos que combinan técnicas tradicionales y modernas del Este y el Oeste. Estudió con Meher Contractor y con Michael Meshke. Estudió en el Instituto Nacional de Diseño de Ahmedabad, India, en la *Darpana Academy of Performing Arts* de Ahmedabad; en el Instituto de Teatro de Marionetas de Estocolmo.

RAYKOV, Ivan

Marionetista, Director y Manager. 1986, graduado en teatro de marionetas por el NAFTA (Academia Nacional de Teatro y cine) de Bulgaria. Desde 1986 hasta 2002, actor en los Teatros Estatales de Marionetas de Silistra, Stara Zagora, Y el Teatro de Marionetas de Sofía, colabora también, en espectáculos de algunas compañías privadas de marionetas. 1994 Máster en dirección de teatro de marionetas por el NAFTA de Bulgaria. De 2000 a 2006 director y guionista de programas de televisión en la Televisión Nacional Búlgara. Desde 2005 hasta hoy Director del Teatro de Marionetas de Sofía. Desde 2005 miembro del comité de selección, director técnico y de programas del Festival Internacional de Calle y de Teatro de Marionetas PUPPET FAIR de Sofía. Miembro de UNIMA desde 1987. Desde 1987 miembro del a Unión de Actores Búlgaros. Desde 2010 Consejero Internacional de UNIMA. Desde 2011 Secretario Nacional del Centro Búlgaro de UNIMA. Ha recibido numerosos premios por su trabajo artístico como actor y director.

ROLLE, Pierre-Alain

Miembro del Comité Ejecutivo de UNIMA desde 2008. Presidente de la Comisión de Cooperación. Nace en Friburgo en 1954. Fundador, en 1981, de la compañía “Guignol à roulettes”. Ha creado quince espectáculos. Giras en Suiza, Alemania, Francia, Inglaterra, Rusia, España y África. Miembro activo de UNIMA Suiza desde 1986 y de la sección suiza de ASSITEJ participa en numerosos proyectos concretos: organización de encuentros y festivales, publicación de artículos, organización de exposiciones y de giras de compañías extranjeras en Suiza. En el seno de la UNIMA busca estrechar los lazos entre los centros nacionales más desfavorecidos y los que lo son menos, estimulando la realización de proyectos de Cooperación Internacional.

SALE HADO, Mahamat

Nace el 15 de septiembre de 1973 en Ndjaména (Tchad). Mahamat Sale Hado se ha iniciado en la marioneta en el seno de la compañía Koykoyo a partir de 1992, después trabaja por el desarrollo de la marioneta en Níger, forma a jóvenes en Níger y es administrador del Festival Bijini-Bijini en dicho país.

SAMAKE, Mamadou

Animador sociocultural, teatrólogo, Encargado de investigación y de realización audiovisual del Museo Nacional de Mali. Miembro del Comité Ejecutivo. Presidente de la Comisión África y Presidente de UNIMA Mali. Autor de numerosos artículos y de numerosas películas sobre el teatro de marionetas en Mali. Presidente del Festival de Marionetas de Bamako.

SMITH, Karen

Presidenta de la Comisión de Publicación y Comunicación de UNIMA, supervisora de la preparación de la versión inglesa de la WEPA. Consejera y miembro de las Comisiones de Investigación y de Norte América. Nacida en Australia, Karen vivió durante 25 años en Asia y en Costa Rica. Se prepara y trabaja como marionetista, diseñadora y constructora en India en el *Shri Ram Centre Puppet Repertory*, *Jan Madhyam* y en el *Ishara Puppet Theatre* y en Indonesia como estudiante de Wayang Kulit. Ayuda a la UNESCO en documentar y conservar marionetas en peligro de extinción y espectáculos sagrados. Es miembro activo de UNIMA India y U.S.A.

TANG, Dayu

En 1959 comienza sus estudios de opera Ping en la Escuela de Teatro de Chengdu, el mismo años es seleccionada para estudiar en el *Chinese Ping Opera Theatre* de Pekín. Desde 1962 hasta 1972, es actriz en dicho teatro. Después trabaja en la *Opera Management Office* de la oficina cultural de Chengdu desde 1973 hasta 1982. En 1983 comienza a trabajar como subdirectora del Teatro *Hongguangying* de Chengdu, Presidenta y Directora Artística de del Teatro de Marionetas y Sombras de Chengdu, Directora del Centro de Intercambio Cultural con el exterior de Chengdu y Consejera del Consejo Artístico de la Oficina Cultural de Chengdu. En la actualidad trabaja como Vicepresidenta Ejecutiva y Secretaria General de la Sociedad Artística China de Marionetas y Sombras. Vicepresidenta Ejecutiva y Secretaria General del Centro de UNIMA China. Miembro de la Asociación de Dramaturgos Chinos y Vicepresidenta de la Asociación de Dramaturgos de Chengdu. Siendo actriz representó papeles principales en más de 20 obras. Y siendo Presidenta y Directora Artística del Teatro de Marionetas y Sombras de Chengdu, dirigió espectáculos representados con uno de los acróbatas de la Opera de Sichuan *Face-Changing and Fire-Spitting*” y creó un espectáculo de marionetas chino único.

Estuvo involucrada en la creación de los espectáculos: “*Nezha*”, “*Read Earth and Blue Earth*” y *Mystery of Sanxingdui and Jinsha Sites*” Entre estas obras “*Read Earth and Blue Earth*” fue acreedora del premio *National Wenhua New Drama* y reconocido como Mejor Espectáculo Nacional Infantil, el “*Mystery of Sanxingdui and Jinsha Sites*” recibió el Premio Nacional de Marionetas y Sombras *Golden Lion*. Es subdirectora el espectáculo clásico de marionetas chino “*Three Kingdoms*” creado en colaboración con Japón. Este espectáculo se ha representado en Japón, China, Europa y estados Unidos.

TRUDEAU, Jacques

Marionetista, Autor y Profesor. Experiencia de 25 años con el *Theatre Sans Fils* de Montreal. Giras mundiales. Ex-presidente de la *Association Québécoise de Marionnetistes*. Presidente de UNIMA Canadá. Secretario General de UNIMA Internacional (2008-2012). Fundador de la Comisión UNIMA Norteamérica. Miembro del Comité Ejecutivo desde 2007. Director Artístico del Festival TOT de Barcelona. Seleccionador del Festival Internacional del Arte de la Marioneta de Canadá.

WONG, Tim Keung

Simon Wong Tim Keungs, miembro del Comité Ejecutivo de UNIMA desde 2008. Experto en teatro infantil, ha trabajado con el Hong Kong Repertory Theatre luego en la School Technica Arts of the Hong Kong Academy for Performing Arts desde 1983. Funda en Hong Kong el “Ming Ri Institute for Arts Education”, que tiene como objetivo servir al niño y a la familia. Se ha dedicado al desarrollo del teatro para niños, educacional y la conservación del arte de la marioneta. En 1993 y 1997 recibe subvenciones del Asian Cultural Council y del Hong Kong Arts Development Council (HKADC) respectivamente para hacer estudios sobre el teatro para niños y su desarrollo en Estados Unidos. Como reconocimiento a su contribución en el desarrollo del arte en la educación obtiene el Premio Best Artist Award for the Year, Drama otorgado por el HKADC en 1999. En la actualidad es miembro del Comité Ejecutivo de UNIMA, de la Junta Directiva de UNIMA China. Vicepresidente de la Asociación de Marionetas y Sombras Chinas. Es también asesor del Centro para el desarrollo de la infancia de la Universidad Baptista de Hong Kong y de la Escuela de Teatro y la Academia de Artes Escénicas de Hong Kong. Profesor de la Escuela de Educación Continua de la Universidad Baptista de Hong Kong.

Propuestas eventuales de modificaciones de Estatutos y/o Reglamento de Régimen Interior

Como los nuevos Estatutos y Reglamentos de orden Interior fueron presentados y aprobados en Junio de 2010 durante el Congreso extraordinario de Dordrecht, a la fecha del 1/12/2011, el Secretario General no ha recibido ninguna petición proponiendo y/o solicitando modificaciones.

Candidaturas de acogida para el próximo Congreso, 2016

El Secretario General recibió 3 candidaturas, las de las siguientes ciudades:

- OULU, presentada por el Centro Unima de Finlandia
- SAN SEBASTIÁN, presentada por el Centro Unima de España
- YEKATERINGBURG, presentada por el Centro Unima de Rusia



CITY OF OULU
FINLAND

15th of June 2010

Jacques Trudeau
UNIMA Secretary General
UNIMA Executive Committee

Letter of intent

Unima Finland has come forward and shown interest for applying the UNIMA World Congress and International Puppet theatre Festival to the City of Oulu in 2016.

Organizing international events and fostering actions that enable activities which are directed to children and youth are in accordance with the strategy of City of Oulu.

The City of Oulu has a positive attitude towards hosting the 2016 event, and is willing to continue negotiations in bringing the UNIMA World Congress and International Puppet theatre Festival to Oulu in 2016.

Matti Pennanen
Mayor
City of Oulu





Mr. Dadi Pudumjee
President of UNIMA

30.8.2011

Mr. Jacques Trudeau
General Secretary of UNIMA

Executive Committee of UNIMA


Unima Finland is willing to organize the UNIMA Congress 2016 in Oulu, Finland.

Unima Finland have been consulting the City of Oulu, and the City of Oulu is willing to host the Congress and the World Festival in co-operation with Unima Finland and The Puppet Theatre Akseli Klontk.

Oulu is a capital of Northern Finland, a modern city with all the facilities for the succesful Congress. On the other hand, everything is near in Oulu, within walking distance, so the Festival and the Congress will be a compact event.

We warmly welcome The President and the General Secretary of Unima to visit Oulu in the end of October (27.-30.10.) on The End of Daylight Saving Time- International Theatre Festival 2011.

Sincerely Yours


Teija Muurinen
Presidnet of Unima Finland


JAN-NE
Janne Kuustie
Chair of the Puppet Theatre Akseli Klontk





DONOSTIA 2016
SAN SEBASTIAN

Sr. D. Jacques Trudeau
Secretario General de UNIMA
10, Cours Aristide Briand
CHARLEVILLE MEZIERES
FRANCE

Donostia-San Sebastián, 14 de noviembre de 2011

Estimado Sr. Jacques Trudeau,

Nos dirigimos a usted, como organismo municipal de Donostia-San Sebastián encargado de la organización de la Capital Europea de la Cultura 2016, para hacerle llegar el ofrecimiento de las ciudades de Donostia-San Sebastián y Tolosa para acoger en el año 2016 el 22 Congreso Mundial de Titiriteros organizado por la Unión Internacional de la Marioneta, UNIMA.

Donostia-San Sebastián acaba de ser designada Capital Europea de la Cultura para el año 2016, título que compartirá con la ciudad polaca de Wrocław.

El proyecto por el que nuestra ciudad ha ganado, *Cultura para la Convivencia*, pretende reformular las políticas culturales actuales en busca de nuevos modelos más abiertos que, desde el impulso de la creatividad y el trabajo colaborativo y participativo, aborden actividades para todos los públicos y desde una doble vocación europea: queremos exportarnos, pero también incorporar otras experiencias que, aunque parecen estar lejos, no lo están tanto.

El programa cultural se llevará a cabo en un extenso mapa del territorio que va más allá de los límites de la propia ciudad; se desplegará también en todo el territorio que abarca el proyecto, o estarán diseminadas por Europa, según la red de agentes con los que se coproduzcan.

Las actividades propuestas se desarrollarán desde el año 2012 hasta el 2016, y se agrupan en 4 faros temáticos: *faro de la paz, faro de la vida, faro de las voces y faro del mar y de la tierra*.

Es en el *faro de las voces* donde se enmarcan las actividades referidas a nuestra pluralidad lingüística y cultural, que se muestra mediante una amplia riqueza de lenguajes artísticos de gran interés para la construcción de la Europa de la diversidad. Partiendo de este potencial, las actividades surgen para crear nuevas canciones y relatos y reinterpretar los ya existentes, transmitir nuevos valores o pensar nuevos mitos, y quiere hacerse desde todas las prácticas artísticas, con la vocación de llegar a todos los públicos y de poder implicar a quienes desde otros lugares de Europa y el mundo se acercan para conocernos mejor o compartir su futuro.

Una ópera de títeres denominada *El gigante de Alzo* es una de nuestras actividades destacadas dentro de este faro; una fábula que narra la vida de un gigante que vivió en una localidad guipuzcoana y que pretende aproximar al espectador a la cultura vasca. Esta ópera se plantea para ser co-producida con el TOPIC durante el año 2016 en diversas localizaciones del territorio vasco.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

En este contexto, consideramos como una gran oportunidad y creemos en la conveniencia de que el 22 Congreso de la UNIMA tenga lugar en Donostia-San Sebastián y en Tolosa en 2016, conforme a las normas y condiciones establecidas por la UNIMA para acoger este tipo de reuniones, y así queremos señalarlo.

Por todo ello, deseamos reiterar nuestro interés en que así sea, y proponemos nuestra ciudad, Donostia-San Sebastián, como candidata para recibir el dicho Congreso y enmarcarlo en el acontecimiento de la Capital Europea de la Cultura 2016.

Sin otro particular, se despide atentamente,

Eva Salaberria
Coordinadora/Gerente
Oficina San Sebastián Capital Europea de la Cultura 2016





PRESIDENCIA:
Plaza Euskalherria, 1
20400 Tolosa- Guipuzkoa
Tlfno.: 656 819 997
presidente@unima.es

Sr. D. Dadi Pudumjee
Sr. D. Jacques Trudeau
UNIMA
10, Cours Aristide Briand
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES
FRANCE

Tolosa, 12 de diciembre de 2011

Querido Presidente
Querido Secretario General
Queridos Miembros del Comité Ejecutivo, Consejeros y Centros Nacionales

Es con gran ilusión que UNIMA Federación España junto con la oficina de "San Sebastián 2016" presentan las candidaturas de San Sebastián y Tolosa como sedes del Congreso de UNIMA 2016.

El Congreso se enmarcará dentro de los actos de la Capitalidad Europea de la Cultura de San Sebastián, lo cual asegura una proyección internacional sin precedentes y nos permitirá equiparar al mundo del títere con los grandes eventos que en torno a dicha capitalidad está previsto organizar.

Creemos que se trata de una oportunidad única para organizar dicho Congreso en España o un país de habla hispana, cosa que en los 82 años de vida de la UNIMA todavía no ha ocurrido.

UNIMA Federación España, además de con las garantías de la oficina "San Sebastián 2016" ente creado por el Ayuntamiento de San Sebastián y que cuenta con el apoyo financiero de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Gobierno Vasco, y el Ministerio de Cultura, cuenta con el apoyo logístico y organizativo del TOPIC, Centro Internacional del Títere de Tolosa, todo ello es un aval importante para el buen desarrollo y el éxito tanto del Congreso como del Festival Mundial que lo acompaña.

Por todo ello UNIMA Federación España presenta esta candidatura conjunta San Sebastián/Tolosa con la esperanza y el deseo de que sean elegidas como sedes del próximo Congreso y Festival Mundial de la UNIMA 2016.

Desde UNIMA España os deseamos todo lo mejor para el próximo año y esperamos encontraros en Chengdu.

Idoya Otegui
Presidenta
UNIMA Federación España



**АДМИНИСТРАЦИЯ
ГОРОДА ЕКАТЕРИНБУРГА**

пр. Ленина, 24а, г. Екатеринбург, 620014
Тел. 371-50-87, факс (343) 371-80-37
E-mail: glava@adm-ekburg.ru
http://ekaterinburg.ru

Генеральному секретарю UNIMA

Господину Жаку Трюдо

16.02.2011 № 011/01-10/340

На № 1 от 23.12.2010

Об участии в конкурсе на право
города принимать XXII Всемирный
конгресс UNIMA

Уважаемый господин Жак Трюдо!

От имени Муниципального образования «город Екатеринбург», учитывая поддержку Совета Российского центра UNIMA, а также инициативу коллектива Муниципального учреждения культуры «Екатеринбургский театр кукол», сообщая Вам о готовности Муниципального образования «город Екатеринбург» участвовать в конкурсе на право города принимать XXII Всемирный Конгресс UNIMA (Всемирной организации театров кукол) в 2016 году.

В последние годы Администрация города Екатеринбурга активно поддерживает Екатеринбургский театр кукол в его деятельности, направленной на развитие международного культурного сотрудничества. В ее рамках в апреле 2008 года делегация от Екатеринбурга на XX конгрессе UNIMA в городе Перт (Австралия) успешно провела презентацию возможностей нашего города, в результате которой в сентябре 2009 года в Екатеринбурге прошел Саммит Исполнительного комитета UNIMA. Он получил высокую оценку членов UNIMA и широкий резонанс со стороны российской и международной общественности. В сентябре 2010 года по приглашению мэра города Шарльвиль-Мезьер (Франция) МО «город Екатеринбург» вошел в состав основателей Международной ассоциации городов-друзей кукольного искусства AVIAM.

В настоящее время Екатеринбург, как активно развивающийся мегаполис, является одним из крупнейших промышленных, торговых, логистических и культурных центров на границе Европы и Азии, располагает необходимыми ресурсами, финансовыми возможностями и опытом для проведения крупных международных культурных проектов. Немаловажным фактором также является то, что в Екатеринбурге успешно работает муниципальный театр кукол, имеющий репутацию ведущего театра в своем жанровом направлении.

В связи со сказанным направляю Вам на рассмотрение заявку Муниципального образования «город Екатеринбург» на конкурс за право города принимать в 2016 году XII Всемирный Конгресс UNIMA.

Глава Администрации города Екатеринбурга

А.Э.Якоб

UNIMA

**РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР
МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА
ДЕЯТЕЛЕЙ ТЕАТРА КУКОЛ**

Россия, 107031, Москва, Страстной бульвар, 10.
Тел: (495) 650 3349 Факс (495) 650-01-32 E-mail: rusunima@mail.ru

Исх. № 1
23 » декабря 2010 г.

Главе Екатеринбурга —
Председателю городской Думы
Е.Н.Порунову

Уважаемый Евгений Николаевич!

Совет Российского центра УНИМА безусловно принял и поддержал предложение Администрации Екатеринбурга, изложенное в письме № 11/01/3033 от 20.10.2010г., о участии в конкурсе XXI Конгресса UNIMA (Международного союза деятелей театра кукол) за право города принимать следующий XXII Конгресс UNIMA и Всемирный фестиваль театров кукол 2016 года.

Секретариат Союза театральных деятелей Российской Федерации (ВТО) 6 декабря с.г. также рассмотрел и поддержал инициативу Вашей Администрации и Екатеринбургского театра кукол. Было решено включить в рамках бюджета СТД РФ (ВТО) мероприятия по организации и проведению презентации Екатеринбурга на XXI Конгрессе в Чэнду (Китай) в 2012 году и подготовке XXII Конгресса 2016 года в случае победы в конкурсе.

Российский центр УНИМА, в соответствии с протоколом UNIMA, просит Вас направить письмо с заявкой на участие Екатеринбурга в конкурсе за место проведения XXII Конгресса в 2016 году на имя генерального секретаря UNIMA Жака Трюдо (Jacques Trudeau) по адресу: "jacques trudeau" <jacquestrud@sympatico.ca>

Мы уверены в творческом потенциале Вашего города и Екатеринбургского театра кукол. А так же надеемся на тесное сотрудничество для достижения первого этапа нашей цели – победы в конкурсе за выбор Екатеринбурга местом проведения XXII Конгресса и Всемирного фестиваля театров кукол 2016 года.

С уважением,

Президент
Российского центра
УНИМА

Администрация города Екатеринбурга
Сектор регистрации документов
22.11.2011
17.01.2011

Управление культуры Администрации города
Екатеринбурга
19.01.2011
Имя: В.Н.Шадский

ЕКАТЕРИНБУРГСКАЯ
ГОРОДСКАЯ ДУМА
ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ
Вход № 01-43-31
12 01 2011

Traducción de la Carta de la Ciudad de Yekateringburg

Querido señor Jacques Trudeau!

En nombre de la formación Municipal “ciudad de Ekaterinburgo”, y en relación al apoyo al Centro Ruso de UNIMA y a la iniciativa de la institución cultural municipal “Teatro de Marionetas de Ekaterinburgo”, le informo que la formación Municipal “Ciudad de Ekaterimburgo” está dispuesta a participar en la competición por el derecho a acoger el XXII Congreso Internacional de la UNIMA (Asociación Internacional de Marionetas) en el año 2016.

Durante los últimos años la Administración de Ekaterimburgo apoya de forma decidida al Teatro de Marionetas de Ekaterimburgo en su actividad, dirigida a desarrollar la colaboración y el intercambio cultural. En dicho marco en abril de 2008, una delegación de Ekaterimburgo presentó con éxito las capacidades de nuestra ciudad en el XX Congreso de la UNIMA en Perth (Australia). Como consecuencia, en septiembre de 2009 la reunión del Comité Ejecutivo de la UNIMA tuvo lugar en Ekaterimburgo. Los miembros de la UNIMA apreciaron altamente la visita y tuvo una amplia respuesta de la comunidad rusa e internacional. En Septiembre de 2010 en Charleville-Mézières y por invitación de su alcalde, “la ciudad de Ekaterimburgo” entró como miembro fundador de AVIAMA (Asociación Internacional de ciudades amigas de la marioneta).

En la actualidad Ekaterimburgo como megalópolis en desarrollo, es uno de los mayores centros industriales, comerciales, logísticos y culturales frontera entre Europa y Asia, tiene los recursos necesarios, oportunidades financieras y experiencia para albergar grandes proyectos culturales internacionales. Un hecho importante es que hay un teatro de marionetas municipal, que trabaja con mucho éxito y que cuenta con la reputación de ser uno de los mejores teatros de marionetas.

Por todo ello, envío la inscripción de la formación Municipal “Ciudad de Ekaterimburgo” para la competición por el derecho de la ciudad a acoger el XXII Congreso de la UNIMA en 2016.

Jefe de administración de la Ciudad de Ekaterimburgo

A. E. Yakob

Traducción de la Carta de la UNIMA Russie a la Ciudad de Yekateringburg

Querido Evgeniy Nikolaivich!

El Consejo del Centro de UNIMA Rusia por unanimidad adopta y apoya la oferta de la Ciudad de Ekaterimburgo para participar en la competición por el XXI Congreso de UNIMA (Asociación Internacional de la Marioneta) por el derecho de la ciudad a recibir el XXII Congreso de la UNIMA y el Festival Internacional de Marionetas de 2016, indicado en la carta N° 11/01/3033 del 22 de octubre de 2010.

La Secretaría de la Unión de Trabajadores de Teatro de la Federación Rusa (Comunidad de Teatro Rusa) también examina y apoya la iniciativa de su Administración así como el Teatro de Marionetas de Ekaterimburgo. Se decidió incluir en el presupuesto de UTW RF (RTC) una partida para la organización de la presentación en el XXI Congreso de la UNIMA en Chengdu (China) en 2012 y para la preparación del XXII Congreso en 2016 en caso de ganar la competición.

El Centro Ruso de UNIMA de acuerdo con lo hablado nos ha pedido enviarles una carta con la inscripción de Ekaterimburgo para participar en la competición para albergar el XXII Congreso de la UNIMA 2016 en nombre del Secretario general de la UNIMA Jacques Trudeau.

Estamos seguros del potencial artístico de su ciudad y del Teatro de Marionetas de Ekaterimburgo. Esperamos también una estrecha colaboración para conseguir el primer peldaño de nuestro objetivo – victoria en una competición por la elección de Ekaterimburgo como la sede del XXII Congreso y Festival Internacional de Marionetas 2016.

Sinceramente,

Presidente del Centro UNIMA Rusia

V. N. Shadskiy

Mociones propuestas para examen durante el Congreso

Siete meses antes de la fecha del Congreso ((Reglamento, Capítulo III.A.2), el Secretario General no había recibido ninguna moción.

Informe Financiero del mandato pasado, 2008-2011

INFORME FINANCIERO 2008-12 – Cargas

UNIMA

CARGAS	2008	2009	2010	2011
Otras Compras y Cargas Externas				Extrapolation
Electricidad & Gas	1 227,40 €	2 229,72 €	1 998,71 €	1 197,11 €
Abastecimiento, Mantenimiento & Pequeño Material	188,98 €	182,36 €	329,47 €	223,94 €
Accesorios de Oficina	674,20 €	953,43 €	798,64 €	821,83 €
Traducciones & Interpretación	5 534,57 €	265,39 €		
Subcontrataciones Diversas (Imprenta, etc..)	4 800,14 €	222,96 €		
Leasing	700,32 €	700,32 €	700,32 €	408,52 €
Alquiler Oficinas	10 190,40 €	10 190,40 €	10 190,40 €	9 586,70 €
Mantenimiento Material	70,00 €	354,64 €	118,00 €	1 060,83 €
Seguros	298,76 €	303,79 €	311,33 €	319,20 €
Enciclopedia	11 280,57 €	30 200,00 €	9 114,33 €	938,95 €
Revista	2 700,00 €	65,50 €		
Documentación General	0,00 €	31,80 €	38,00 €	551,67 €
Trabajadores Interinos		135,75 €		
Comisiones				
Salarios de Colaboradores	2 138,20 €	2 170,00 €	2 200,00 €	2 412,40 €
Publicidad		2 242,09 €	311,92 €	394,68 €
Sitio Web	0,00 €	0,00 €	2 500,00 €	0,00 €
Regalos «Clientela»	131,00 €	172,50 €	579,49 €	199,70 €
Transportes sobre Ventas			1 646,19 €	
Costos de Viaje Presidente (estimado)	1 528,08 €	2 020,42 €	1 222,65 €	1 580,63 €
Costos de Viaje Secretario General (estimado)	1 886,84 €	4 767,08 €	10 655,37 €	11 608,23 €
Costos de Viaje Colaboradores y Invitados (estimado)	5 899,67 €	92,90 €	796,78 €	125,50 €
Gastos de Reuniones & Recepción	805,79 €	2 056,39 €	909,16 €	2 804,66 €
Gastos Postales	1 758,82 €	1 023,74 €	1 140,30 €	1 032,79 €
Internet (Oficinas)	417,81 €	372,61 €	375,53 €	626,21 €
Teléfono	1 550,13 €	1 301,19 €	1 323,90 €	1 213,06 €
Gastos Bancarios	395,12 €	357,69 €	433,66 €	434,34 €
Impuestos, Tasas, Pagos Asimilados				
Formación Profesional	399,40 €	417,63 €	395,01 €	403,50 €
Tasas Diversas (Impuestos, etc...)				1 077,77 €
Gastos de Personal				
Salarios	26 861,62 €	21 308,31 €	22 969,72 €	19 390,01 €
Cargas Salariales	8 887,27 €	6 251,33 €	7 233,14 €	4 406,58 €
Gastos Proyectos Diversos				
Becas de Ayuda a las Comisiones	0,00 €	0,00 €	11 000,00 €	8 093,41 €
Eventos Diversos	8 704,88 €			1 945,50 €
Participación Proyectos Exteriores				
Gastos Diversos				
Indemnizaciones Diversas	883,70 €	0,00 €	795,35 €	10 000,00 €
Gastos de Abogado	0,00 €	0,00 €	0,00 €	1 435,20 €
Compromisos que realizar	21 800,00 €	35 000,00 €		48 000,00 €
Dotaciones				
sobre Liquidaciones	209,10 €	354,17 €	318,74 €	
Para Provisiones		28 336,00 €	42 036,00 €	8 446,00 €
Cargas Excepcionales	6,70 €	158,03 €	2,13 €	0,84 €

INGRESOS	2008	2009	2010	2011
Ventas				Extrapolation
Ventas de Libros		4 436,00 €	7 076,45 €	7 455,78 €
Variación sobre Stock	-1 808,60 €	29 493,00 €	-972,00 €	15 230,74 €
Prestaciones de Servicios				
Cuotas de los Miembros	14 076,43 €	13 935,13 €	18 760,96 €	19 506,08 €
Revistas & Varios	1 559,55 €	1 271,64 €	0,00 €	0,00 €
Encargos sobre Ventas y Derechos de Autores			118,26 €	445,00 €
Subvenciones				
Ministerio de la Cultura	14 100,00 €	14 250,00 €	14 250,00 €	14 250,00 €
Consejo Regional de Champagne-Ardenne	30 490,00 €	30 490,00 €	30 500,00 €	22 875,00 €
Consejo General de las Ardenes	31 883,00 €	31 885,00 €	31 885,00 €	31 885,00 €
Ciudad de Charleville-Mézières	31 500,00 €	31 500,00 €	31 500,00 €	30 000,00 €
Otras	2 000,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Productos de Inversión				
Libreta de Ahorros A			337,44 €	
Productos Excepcionales	1,72 €	1,66 €	3,75 €	0,59 €
Ingresos Diversos				
Donaciones				2 260,95 €
Fondo de Solidaridad	1 374,00 €	0,00 €	0,00 €	
Participación de los Centros Nacionales				
TOTAL DE LOS INGRESOS	125 176,10 €	157 262,43 €	133 459,86 €	143 909,14 €

Resultados : 3 246,63 € 3 024,29 € 1 015,62 € 3 169,38 €

Como podréis constatar según los números comprobados por nuestro censor de cuentas, M. Claude Ancelet, a excepción de los gastos corrientes, nuestro dinero se ha invertido principalmente para la producción de la enciclopedia mundial de las artes de la marioneta y a pagar los derechos pendientes a los autores y fotografías. Hemos optado por poner unas cantidades en reserva para las traducciones inglés y español y para la reconstrucción de nuestra página web.

Tened en cuenta también, que a partir de 2010, se han dado unas cantidades de dinero a cada una de las Comisiones de la UNIMA para que realicen proyectos concretos de su interés, especialmente instaurando becas y publicando directorios de festivales o de investigadores.

Hemos podido contar con la estabilidad de nuestros patrocinadores y aumentar nuestras cuotas, más en el último año, gracias al trabajo eficiente de Fabrice.

Observareis que los gastos del Secretario General han aumentado en los últimos años, debido a, que a partir del 2010, el aumento de los pasajes de avión y la despedida de Delphine me ha obligado, a causa de los procedimientos, a viajar más a menudo a Charleville, y en 2011, debido a una gira de promoción de la Enciclopedia, visitas a nuevos Centros UNIMA y futuros lugares donde tendremos las próximas reuniones del CE en 2013, del Consejo en 2014, del próximo Congreso en 2016. Como os habréis dado cuenta, la UNIMA cuenta con las reservas necesarias para asegurar sus proyectos futuros.

Presupuesto Provisional para el próximo mandato, 2012-2016

PRESUPUESTO ESTIMADO 2012-2016 – Cargas

UNIMA

CARGAS	2012	2013	2014	2015	2016
Otras Compras y Cargas Externas					
Electricidad & Gas	2 300,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €	2 100,00 €	2 100,00 €
Abastecimiento, Mantenimiento & Pño Material	1 500,00 €	500,00 €	2 000,00 €	600,00 €	700,00 €
Accesorios de Oficina	800,00 €	900,00 €	900,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €
Traducciones & Interpretación		1 000,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €
Subcontrataciones Diversas (Imprenta, etc..)	400,00 €	400,00 €	400,00 €	500,00 €	500,00 €
Leasing	750,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Alquiler Oficinas	10 500,00 €	10 800,00 €	10 800,00 €	11 000,00 €	11 000,00 €
Mantenimiento Material		200,00 €	150,00 €	250,00 €	200,00 €
Seguros	400,00 €	400,00 €	400,00 €	450,00 €	450,00 €
Enciclopedia	16 000,00 €	12 000,00 €	12 500,00 €	12 500,00 €	12 000,00 €
Revista					
Documentación General					
Trabajadores Interinos	5 800,00 €	1 200,00 €	1 300,00 €	1 200,00 €	700,00 €
Comisiones		12 000,00 €	12 000,00 €	12 000,00 €	12 000,00 €
Salarios de Colaboradores	2 100,00 €	2 100,00 €	2 100,00 €	2 200,00 €	2 200,00 €
Publicidad	200,00 €	200,00 €	200,00 €	300,00 €	300,00 €
Sitio Web	5 000,00 €	1 500,00 €	1 500,00 €	1 500,00 €	1 500,00 €
Regalos «Clientela»		300,00 €	500,00 €	100,00 €	150,00 €
Transportes sobre Ventas	1 800,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €
Costos de Viaje Presidente	6 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €
Costos de Viaje Secretario General	6 000,00 €	8 000,00 €	8 000,00 €	8 000,00 €	8 000,00 €
Costos de Viaje Colaboradores y Invitados	8 000,00 €	1 000,00 €	5 000,00 €	1 000,00 €	6 000,00 €
Gastos de Reuniones & Recepción	2 000,00 €	1 500,00 €	1 000,00 €	1 500,00 €	1 000,00 €
Gastos Postales	1 500,00 €	1 200,00 €	1 200,00 €	1 200,00 €	1 200,00 €
Internet (Oficinas)	450,00 €	400,00 €	400,00 €	450,00 €	450,00 €
Teléfono	1 500,00 €	1 300,00 €	1 300,00 €	1 400,00 €	1 400,00 €
Gastos Bancarios	500,00 €	400,00 €	400,00 €	500,00 €	500,00 €
Impuestos, Tasas, Pagos Asimilados					
Formación Profesional	400,00 €	400,00 €	400,00 €	450,00 €	450,00 €
Tasas Diversas (Impuestos, etc...)	100,00 €	100,00 €	150,00 €	200,00 €	200,00 €
Gastos de Personal					
Salarios	22 500,00 €	22 600,00 €	23 000,00 €	23 000,00 €	23 700,00 €
Cargas Salariales	7 000,00 €	7 100,00 €	7 200,00 €	7 200,00 €	7 400,00 €
Gastos Proyectos Diversos					
Becas de Ayuda a las Comisiones	30 000,00 €	30 000,00 €	30 000,00 €	30 000,00 €	30 000,00 €
Eventos Diversos	3 000,00 €	1 500,00 €	1 200,00 €	1 200,00 €	1 500,00 €
Participación Proyectos Exteriores	2 500,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €	2 200,00 €	2 200,00 €
Gastos Diversos					
Indemnizaciones Diversas					
Gastos de Abogado		3 000,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	1 200,00 €
Compromisos que realizar					
Dotaciones					
sobre Liquidaciones					
Para Provisiones					
Cargas Excepcionales					
TOTAL DE LOS CARGAS	139 000,00 €	131 000,00 €	136 000,00 €	132 000,00 €	137 000,00 €

PRESUPUESTO ESTIMADO 2012-2016 – Ingresos

UNIMA

PRODUCTOS	2012	2013	2014	2015	2016
Ventas					
Ventas de Libros	4 200,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €
Variación sobre Stock					
Prestaciones de Servicios					
Cuotas de los Miembros	19 000,00 €	15 200,00 €	17 500,00 €	15 700,00 €	18 250,00 €
Revistas & Varios					
Encargos sobre Ventas y Derechos de Autores	4 500,00 €	3 000,00 €	4 500,00 €	3 500,00 €	3 000,00 €
Subvenciones					
Ministerio de la Cultura	14 250,00 €	14 250,00 €	14 250,00 €	14 250,00 €	14 250,00 €
Consejo Regional de Champagne-Ardenne	30 500,00 €	30 500,00 €	30 500,00 €	30 500,00 €	30 500,00 €
Consejo General de las Ardenes	32 000,00 €	32 000,00 €	32 000,00 €	32 000,00 €	32 000,00 €
Ciudad de Charleville-Mézières	30 000,00 €	30 000,00 €	30 000,00 €	30 000,00 €	30 000,00 €
Otras					
Productos de Inversión					
Libreta de Ahorros A	1 300,00 €	1 800,00 €	1 880,00 €	1 920,00 €	1 970,00 €
Productos Excepcionales					
Ingresos Diversos					
Donaciones	250,00 €	250,00 €	170,00 €	130,00 €	130,00 €
Fondo de Solidaridad	3 000,00 €	0,00 €	1 200,00 €	0,00 €	2 900,00 €
Participación de los Centros Nacionales					
TOTAL DE LOS INGRESOS	139 000,00 €	131 000,00 €	136 000,00 €	132 000,00 €	137 000,00 €

Jacques Trudeau
 Secretario General de la Unima

